

fořadaveř oimti

sf - žabati, fořadovati.

< hynějši škola oim' vele' fořadavě na mládeš, sf.  
umoho žida', fořadivě ovl mlá'dezě >

BR 11, 2 23, BNR 182

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

požití cího  
<krme>

BNR 53



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

požívatí vážnosti

Geniessen

sp. míti vážnost, být ve v-i

~~Vzef.~~

BR 2108, BNR 192



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

práce u. dílo ve výt. (předmět, výt. u. výt. žičk práce)

↳ ka foddare jrou mosaicrou práci napodobeny drobný  
zřdel, kofe mosaic žru dílem >

BNR 142-3

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fráče  
míti co v p-1

že částo přefadnutí, a větší vyjádření předložený slsem roz-  
míti rozepsáno, rozšířeno, rozmláceno, rozbarveno

BR<sup>1</sup> 51, 2108



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

жрасна

č. klapa

BNR 167



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pracovní z činnosti

spis o věci

↳ vlastenci pracovali o to, aby některé vzácné osobě  
... zadržena byla odava

BR<sup>1</sup> 55, 2 118, BNR 70



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pracovní na čem  
Sp-0 čem

BR 154, 2 116, BNR 78



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



fraseči'

resp.

suad podle započ'i'

BNR 4



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pravda in- vira

<... jeho vyfovedi niSdy pravda d'ina nebude,

sp- vira >

viru nicemu dati X za pravdu n'co f'ol'dati

BNR 223



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pressantui'  
c-fily, ualeharof

BNR 167



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pro<sup>4</sup>

[ (ne)prosěda ]

zbylé místo poskytl dative

< Obec Soupeř pro děti na sátek, sp. do letu >

< Šla pro sedly na trávu, sp. Bravala >

+ [ < Zářony pro celou zemi dle žitě, sp. celé zemi >

BR<sup>1</sup> 58, <sup>2</sup> 123

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pro 4 m-na<sup>y</sup>

[čas. vzťah]

dnes: kalendár pro rok 1890      für das Jahr 1900  
dříve: — na rok 1865      ~~fa~~

šaty pro zimní, sfr. na zimní  
pro vřední, sfr. na vřední den

BR 1 56, 2119, BNR 74

pro ten čas velké učite' odpovědi daly, sfr. na ten čas  
sprosport sluhu pro chvilku vají, sfr. na chvilku

MORAVSKÉ  
ZEMLSKÉ  
MUZEUM

BNR 74

pro<sup>y</sup> u. na<sup>y</sup>  
za<sup>y</sup>

[učel]

rynější spis. : uvádí něco pro příklad

spis. : u a, za příklad

BR 456, 2119, BNR 74



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pro<sup>4</sup> m. na<sup>4</sup>

[účině]

vyneší spis: pro štěstí pečapíček ušdo uviděl  
fr. na —

BR<sup>7</sup> 56, 2 119, BNR 74

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pro<sup>4</sup> u. na<sup>4</sup> [siretel]

šití body pro Eolos, šití na Eolos

BNR 74



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



pro<sup>4</sup> m. od<sup>2</sup> [divod vnitřní]

< ka kouske se nemohl pro lítost ani foedivati,  
Sfr od lítosti >

„vnitřní“ fideleu označuje fidele. od,  
vnejší fidele. pro : provodu nemoheli date >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

BR 756, 2/120, BNR

pro<sup>4</sup> u. od<sup>2</sup>

I odličná  
frášky, šapky ...

lečárnič : šapky pro Solenu, frášky pro šarál 'ah<sup>7</sup> nemoci  
lid od Solery od šarke 'jovabap<sup>7</sup> od dostal!  
Solery

BR<sup>7</sup> 56, 2119, BNR 73



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pro<sup>4</sup> m. za<sup>4</sup>

[prospěch]

bojovati pro Eoho, sp. za Eoho

BNR 74



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pro sebe u. o sobě

[Domy stojí ... stranou pro sebe, sfr. o sobě >

[Rozprava (bude vydána) i v časopise i pro sebe, sfr. o sobě >

BNR 74



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pročísti si co < číslo časopisu >

spis. předčísti

BR 167, 2 144, BNR 91



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

prodej

fem. ← muž.

lícheň analýze

BNR 23



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

prodejny'

na obrázcích a j. vystavovaných předmětůch

p-e' zboží

'dobře', hledané od Europec,

o kterém lze doufati, že se 'dobře prodá'

X 'co Eds prodati hodlá': na prodej

BNR 211

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

prodělati co

dworkmachem

< mnoho v životě prodělal, spř. zdanit, zažil >

arg. : sebrati maso - prosebrati

prodělati více práce, spř. zdanit více umě  
u - více cest, spř. vykonati zol. cest

BRN 67, 2144, BNR 195

"sfrosty" genu.

< ve světě prodělal (sv. Jan z Boha) četno' nebylo,  
pak prodělal takzvá proti Francii a proti Turku,  
spř. mnohých nebylo zažil // zdanil  
válečné vyprav se zúčastnil >

BNR 226



prodlužen

Sfr-2a—

BR<sup>1</sup> 67, 2 M14, BNR 91



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

profit (= zid. nobach, psöres)

„mohli bychom dobře uhraditi mor. osobem, oteřem“  
Sdyž to právě vešla slova moravská!“

< byl z toho dobrý oteř >

BR 2 144-5, BNR 167

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pro forma

~~Mor.~~ dělá to pro jineho  
aby se uvidelo

 BR<sup>2</sup> 145, BNR 167



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

projití projde to das gelit an

↳ V létě to ještě projde, ale hůře v zimě,

lid: V létě jaro v létě, ~~ale hůře v zimě~~ >

mor. to ubude // to je na ubytou

BR 169, 2145, BNR 195-6

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

projekt co darchgeben

<jednolové' Gliny, spr. vyfocitati, jmenovati >

<Ember, w'et, spr. f'ocisti, f'ic hleduati >

BR 67, 2145, BNR 195

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fronulcěne' fralvo

lepe vrtne, prošle', uhasle'

BR 51, 2108, BNR 27



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pronajímáti (si) co

'dávat v nájem'

spr-najímáti si co 'bráti v nájem'

↳ pronajala hody užitkov v domě, spr-najala si  
'nerozumné' pletení slov a pojmu

BNR 150-1

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

provedbati co

sp. provedbati ceho

BR 67, 2146, BNR 91



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



profadlé' fra'vo

léfo urtne', fristé', uhaslé'

BR 7 57, 2108, BNR 27



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

projednání co

(hřídlo svě, státek, fošeta)

BR 167, 2145, BNR 45



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

profedurovi firi cemu  
< zloušce >

spri- uobstati // uenyjiti firi- zloušce

BR 1 67, 2 145, BNR 196



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

proponovat:

č. předkládati; navrhnouti

BNR 167



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

profajciti cilu  
<života>

sfz -

BNR 97



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

posaditi co

"činy' semu."

etwas durchsetzen

sp. provésti co, poraziti čim  
<svój úmysl> <porazenem>

<řátele' jeho profesbni' posadili, sp. dovedli toho že  
& provedli to, & profesbni'>

<pravo své' posaditi, sp. práva svého dočt' domoci se>

<nemohl toho při něm posaditi, sp. <sup>při něm</sup> dosáhnouti ||  
na něm vyhovci >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

BR 167, 2145, BNR 196

prosebné' dui

sfr. Sázavé'

BR<sup>1</sup> X, 2 X X



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

positi čeho  
čoho<sup>2</sup>

< Prosim vaši rady >

BR 67, 2146

< uslehu >

čeho od čoho < od Boha milosti >

čeho na čom

čeho u čoho < u bráte daru >

čoho<sup>2</sup> zač, oč < všech mimojdoucích za formou >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

BNR 52



prohled<sup>2</sup>

řídil

detektivní služby pro města

BR 180, 2/72



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

prohledal

[ kuznyci p-ly dostli s kenuz cili, spr. cestami >  
'flichbenci obrazi'

BNR 225



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



prostředek + adj. foodle wim. mittel

p-ly peníze, spr. peníze  
léčebné, lely  
učebné, učebné formice

p-ě otravný (Giftmittel), spr. jed // otrava

p-ly materiál

↳ sponzemí stejnojmenné materiálů p-ě foškádal,

p-ly výživné, spr. potraviny

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

BR 767, 2146, BNR 207

reformovaná katedra

spr. neměl si ho zač poudít

BNR 207

proškové

znamená lida mittelwäpzig, i. e. mi Helbar

zpr. nepřímá

< Humanismus a správně p. poesii cirkou občerstvil ~~je~~ >

Vyř. BR 2 146, BNR 121

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

prostý cíl

papír dřeva prostý holzfreies Papier  
sp. papír bez dřeva

BNR 80



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

proti<sup>3</sup>

[ důvod ]

rupci: prodávají proti hotovému, posílají zkusí proti dobírce  
příjčují peníze proti čtvrtletní výovědi

lid: na hotové  
na dobírku  
na výověd

BR 56, 219, BNR 74

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

protijed

sf. Sazjed  
Gesensift

BNR 18



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



protinářstěva

Seznamisite

Spr. odměnná, vzájemná nářstěva

BNR 18



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

protiobraz

Sagenbild

Spiegelbild

BNR 18



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

protiřirozenost

spř. neřirozenost

BNR 18



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

protiřec

Widerrede

spis. odfor

BNR 18



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

protislužba

Secundant

Sp. odhluka

BNR 18



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

proti strana

Gegeufartei

Sp. odformá strana

BNR 18



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

prof. Z. Šourek

Spis. rez. Šourek

BNR 18



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

foto, poučovací

"nemí spojení ani spr., ani řešení"

< kejtaví: Lín slul koma Quadrata foto, poučovací Palatium  
ma' podoben tvorce, spr. fotoze >

~~BNR 129~~

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



problemy' darba

gerieben

sp. vybraný // osivany'

BR 167, 2146, BNR 211



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

proudu<sup>ž</sup> mor.

čfr<sup>u</sup> kopra na fůč sílnice na odva<sup>ž</sup>teu<sup>í</sup> vody<sup>í</sup>

Wassenschlag

// spout<sup>v</sup> // sraža

BR<sup>1</sup> 85, <sup>2</sup> 183, BNR 173



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

provdati Eolo na Eolo

< na advokata , podle au einen Advokaten >

sfr. za Eolo

BNR 71



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

provazovati co  
někdy zřetěně rozvoláče'

◀ Dohud se ovčáctví v rozsáhlé míře provazovalo,  
lid: Dohud se hojné ovce chovalo >

BNR 227

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

prozraditi / prozrazovati oo verraten

sfr. jmu u věci tajných

< Tento skutek prozrazuje mysl nestlechetnou, sfr. jmu' //  
dávai na jivo // svědci' o >

< Příkladově zaš prozradil male' vidomosti, sfr.  
pročaral // projeviti >

BR 168, 2147, BNR 796

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

früher

Verlauf

< Věc měla takový' průběh, sp. tato se zběhla  
11 udála >

BR 168, 2147, BNR 207



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

früher  
früheren  
v p-u  
Cébo im Verlaufe von  
desen<sup>4</sup> let veliko se změni, sp. za deset let, ~~do desen<sup>4</sup> let~~ >

BR 168, 2147, BNR 87  
BNR 207

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frubovati:

fr. zrouseti, fožezlavati (zlatý' rěč)

BR 168, 2147, BNR 168



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



průvod datí Soum

j-ue das Goldite sehen

sp. 64 Soum průvodcím P. Dopravoditi Sles

BNR 180



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fronj? - posledni  
stivaj? hlavni novinar?

odmit?; Westmann, 209

< mezi předstou uher. poslan. sněmovny Desiderem Verzelem  
a redaktorem čas. Magyar Hírlap Fényes dosto ... Esou-  
boji na škole, při němž fronj? utřel na hlavě rukou  
8-10 cm dlouhou a posledni? pu lehee raněn byl  
na levé ruce

BNR 37

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fyč se slovesy

foelke wem. odliuone' fuppony weg -

"fyč je z těch vzácných slov, jimiž se háve foelavilo uvesti fuppony  
za sobu banich sloves > na ujednání foelavou uveřt a fuppony se  
co uvořke uveřt'ne"

dati co fyč 4<sup>ti</sup> odstavit, zidli, sebrati // odliiditi, oduvoti, falže  
vřiti - 1<sup>ti</sup> fopbrati, leice, zahoditi co

dati fyč kluně' s maso  
nahvila' unsta  
majeteř  
fuppony stenu

sp. odproiti  
sp. vyrořiti  
rozdati  
rozbrati

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odeřiti fyč  
vřivati solo fyč

byti fyč sp. odeřiti, vřivati se, odleketi  
< keniže jmu fyč, sp. fy tam >

uviti olo fyč, sp. vyračos, vřivclenst

BNR 94

fyč

weg, voribor

byti fyč

< už bylo polečeno fyč, spr. fo polečeni >

+

giti fyč

< -u- jedináct fyč, spr. už jedináctá odbila >

< Semize byly fyč, spr. ty tam >  
< odepři, uhnouti, ustoupiti >

BR 168, 2147, BNR 94



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fratí co, spr. cíbo

<radost, spr. 4-ti >

<věcný pořj, spr. věcného pořje >

BR<sup>1</sup> 51, 2108, BNR 51



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

4  
brati. Doum Dobrou noc

lid. fi's. : Dobrou noc ti dávám

BR 151, 2108



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fröbhati überlaufen  
voda fröbha', sp. Epi'

BNR 97



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frébrati oo / frébrati  
< každý referát >

sf. přijímati

žoho

< k tomu abonenty >

sf. odebrati, odloucti

sf. frébrati knihy 'zbrati z učebni' zařady' BNR 91



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



řied 7 m. od<sup>2</sup>  
gen.

u slo brakiti, křijiti...

~~st~~ < zachrauiti nahle' surti // ocl ... >

< obratiti mesto od nepratel >

u subst. ochrance aj.

< ochrance stād řied vřz, řp-ocl vřu >

u slo bahise, řtjeti se...

< kdo se Boha neboji, ten se lidi' nestydi' >

BNR 73

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



predciti Soho v c'm

Sfr. na Soho c'm

BR<sup>2</sup> 108

vliv nem.

[ Achilles predcil udatnosti vsecky kedy,

sfr. nad vsecky kedy >

BNR 1/6

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frédéršín

< P. pracovatí jest o to, cilo se uodstává, sfr. nejprveff nejdriveff  
// drive vřikoff předem >

< Pomáhali, Sde toho p. kuba glo, sfr. nejvíce >

< Cizími slovy 1 p. německými, velmi zuečistěn of jazž uas,  
sfr. zolastěff ~~obzvolastě~~ juerovité > Kych

BR<sup>2</sup> 108-109, BNR 120

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

predkazovati Soum co

vorwerfen

sp-<sup>u</sup>ytz Satr // yčítati // ykřítati Soum co

↳ mor. Všecko mu fozozkrípál >

BR 151, 2109, BNR 193



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ředcházení

douhad na referenost vazy

L V parlamentě odebraly se vsjevy, pezi obyčejně ředcházení!  
řad ministerstva, ba časeu i víceu hovišiu.  
[z noviu]

BR XV, 2 XXXI



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ředložovat

ř. ředládat

BR<sup>1</sup> XIII, <sup>2</sup> XXVI



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ředitel Josenstand

název mlávnice<sup>1</sup>  
"užívati ho za slovo pastiče<sup>1</sup> fo způsobu německém jsi zřetěno"

byti ředitel<sup>1</sup> fěčě Eohs, sp. byti fěčě Eohs

byti — " — všeobecně<sup>1</sup> fohoršeni<sup>1</sup>, sp. všem na (za, k) fohoršeni<sup>1</sup>

— " — všeobecně<sup>1</sup> lárž, sp. byti odo všech mlávn  
v láržee všech lidí

— " — všeobecně<sup>1</sup> fohrdání<sup>1</sup>, sp. Ede Edo jím fohrdá<sup>1</sup>

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

BR 59, 2/27, BNR 206



produkt dávatí cenn

[Dával produkt vč. labalí, sp. raději vč. labal  
volit raději vč. labal.]

BR 10, 22, BNR 180



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ředpřrava

sp. ředberná' řpřrava

BR 59, 227



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ředpreparace

Vorpreparation

Sp. ředběžná, ředchová ředpava

BNR 18



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frédérice

Vorredner (i r. n. chyb. - Wustmann 340)

Sfr. frédérice, n. c. e.

n. c. e. frédérice unon

BNR 18



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frédslu

frábrúejöi' frédslu'

"nejárá' fróstora fríd slú" 4

= 5a

fróðle vorzimmur

sr. han. frúslu

frúslu

BR<sup>2</sup> 127

BNR 18

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frödstar

obecni' frödstar

Gemeinde vorstand

m. frödstaveny, starosta, frödstavenstvo

v morav. obci'ch  
i nad bytem p. sb.  
rosty

BR 1 XVIII<sup>2</sup> ~~XXXV~~ - VI

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ředstavovatí Solis

vorstellen

↳ Dorotu pannu ředstavovala Lida, řp. Dorotou pannou gla  
Lida > (filie řp.-a filie B. uemc)

BR 59, 2127, BNR 193

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frédstojici' ve funkci odhlas.

[ N.N. frédstojici' souboru vlastnoruční frédce unan  
fodepsali > [soubora]  
odhlaseno ]

BR<sup>1</sup> XVII 2 XXXV

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



frödsstaz

Vorhut

sp. frödní staz

BR 1 59, 2 127, BNR 18



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fréháneti

übertreiben

sp. uadsazovati // ufrétišovati // ~~fréháneti~~ // zveličovati

fréhánaná' starost, sp. frétišná' // ~~zstecná'~~ übertriebene Sorge

BR<sup>1</sup> 59, <sup>2</sup> 127, BNR 193

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fréjiti wechati frés sebe über sich ergehen lassen

↳ Takovou výčitku můžete snadno wechati frés sebe

fréjiti, sp. Takové výčitky netřeba vám dbáti!!

Pro takovou výčitku netřeba se vám museti. >

BR<sup>1</sup> 62, 132, BNR 193

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

φελάδα  
p-y elásti, φr. ciúti // φελάδα // vaditi.

BR<sup>n</sup> 23, 248, BNR 185

~~11111~~



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

prešpiti

„užíváme fetiš“ čar“

ji ne' možnosti : kalesl je, ani spi'

Zastal jej fii s rukou

Postala zločej na domoře

Bomře zašla jej s lex

[Koe jej kavisla v horakch 7

BR 62, 2 133, BNR 153  
MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

prellati Eobor  
u Cechu 'obellati' spr. obellati  
spr. 'Chamim Eobor fje Eonati'

BR ~~2133~~ 2133, BNR 91



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

přenosovati slso trvaci i bernactem

fuč. budu přenosovati sp. nosovati // přenosuji (slso dož.)  
+ [ Vzbudili facholka, který v součre přenosoval, sp. nosoval ]  
BR 2 133, BNR 97



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fries<sup>y</sup>  
fries byle cisti, spr. na byle

[mist. vztah] [rylen. 'skice']

BR<sup>1</sup> 57, <sup>2</sup> 109, BNR 66



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



přes<sup>v</sup> m. na<sup>y</sup> [čas]

byl vati ušede přes noc úber nacht, spí-ua noc

BR 156, 2119-120, BNR 73



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

přes 4 u. po 6 [směr]

těci přes tvář, spr. fo tváři  
vdeřiti přes hlavu, spr. fo hlavě  
vhořiti přes ruce, spr. fo ruce

BR 156, 2119, BNR 73

BNR 73

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frésaditi nêdu

sp. frējiti // frěrociti

< Želernice frésadi tam nêdu, sp. fowede frěs nêdu // bude  
ystaněna frěs nêdu >

BNR 193



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

řesadití úředně

sp. řelozití

BNR 193



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fréidletí refřechod. úbersiedeln

spř-p. Eolo, se

sr. frěstěhovati, kolo, se Vool

BK<sup>2</sup> 133, BUR 193



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frémě 'nehrašené, čisté'

< Vršel 2 nále frémě ve dvě hodiny, sp. frábě  
na minutu >

BNR 121

frémý 'nehrašený, neuhrazený, čistý' < p-y' Edalč' >  
'bez Evamie'

BNR 153-

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fréstarti cihó

< Vóelice' kéci ufofobné' ... fréstartime >

BR 162, 2133, BNR 55



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

[frěstavati / frěstati + inf.]

foelle nem. aufhören

< žuby sa ohranženi' odboľivaji' ale brzo rozboľivaji'  
hören auf, fangen an weh zu thun >

BR 240, 286

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



fréstáti

riberstoken

< 60, i to jme fréstáti, spr. frézili >

BNR 793



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

přetáhnouti olejem, barvou ...

Spř - přetáhnouti // přebarviti

BNR 193



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fréti

part. love' fréta, sp-frétala

BNR 13



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

při 6

[čas. vstah]

vzdělavac: modlitbi se při Eleřam'  
lid: o Eleřam'

BR 56, 2119

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pr<sup>v.6</sup> X od<sup>2</sup>

[čas. vzťah]

↳ V gondoli na veľkom divane hovel si moj vesely  
soused pri obedě, sp. od oběda >  
nezreteľnosť vyjadrení

BR<sup>1</sup> 56, <sup>2</sup>120, BNR 73

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fr<sup>6</sup>

fr-ua<sup>6</sup>

foolke uem. bei

byri fr<sup>6</sup> bovine, fr-ua bovine

BR<sup>1</sup> 55, <sup>2</sup> 117



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fxi<sup>6</sup> m. o<sup>6</sup> [čas]

(žena se modlila fii-Elc'ani', spi-o Elc'ani')

BNR 73





MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

früherer Titel

< Voda früher, sp. Vody früher > gen. part.

X < Dva dělníci früher > „míněm celkě všece“

  
  
BNR 43

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Prilozvati na čeln

gem.

Spri. čeho

< Dětsku přilozvati vícehledě na vaze, spri. přilozvati vazy >

BNR 43-44



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frčina

ma'm p-u  
nemá'm p-y  
nemí' p-j

lefe ma'm p-u  
nemá'm p-u  
nemí' p-u

< ma'm p-u naréati >

BNR 206

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



fricházeťi & di

< Ta gliua fricháze' na Šumavě, sfr. koste >

BR 164, 2139, BNR 194

< To fricháze' částo v našem městě

Soumis vor

sfr. fricháze' seff slava' seff udava' seff lyva' >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

BR 164, 2139, BNR 194

fr̄ijati / fr̄ijimati

“co se nám dává”: list, dar, záležitost

jinak: do služby koho vzít  
slavně / koho uvítati

~~PR~~ 63, 2 138



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

přijmouti / přijmouti 'co se nám dává, nabízí'  
<dar, záležitost>

nič. do služby, spr. věci  
slavně uvítati

BNR 152



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

früher

jak to frigde ?

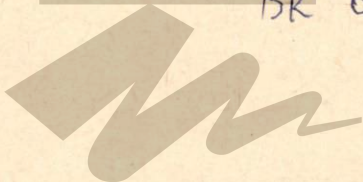
, spr.

čím to jíst ?

// odruď to ?

// jak se stalo, že ?

BR 64, 2 139, BNR 194



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frijiti / firchazeti k cemu

[uachodou]

< Jak jsi & tomu frišel?, sp. kde's to uabral? >

< Jak ja' frijdu & tomu fozvali, sp. bio' asi (frave) lunc fozval? >

Jak lunc se dostalo k'cti >

~~< Ku jine'ne' sucluu frišel sucluu, sp. Sucluu jine'ne' sucluu uaf >~~

BR 164, 2138-9, BNR 194

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



frījiti & cemu / frīchāzeti  
sp. dojiti cīho

[gīst'lu u'sīl'lu]

frīel & štēti s'oze tri zlatā fera uem >

BR 1 XXIV, 2 XLV III

"frāze na fronto uēmečā" zu etaras Eommen  
"resnēdci' konductat fozaze uārlu ja" "pīdustrāma" "osūmēlā' fāze"

< dētē frīel & rozumu, sp. do rozumu s'is. >  
// do rozumu dorostlo

< frīchāzeti & sīlalu, sp. rozumu s'ily brati >

< frījiti & fravelnu uāhlētū, sp. ualy'ti fravelu uāzoru >

< frījiti snadu s'ē jūmēni s'vēmū, sp. ualy'ti jūmēni >

+ < frījiti & frīsvēdčēni, sp. frīsvēdčiti se >

8 / frīchāzeti & fozuāni' /  
lēfe fozuānati

+ < frījiti & fozuāni s'veto s'ldmū zur' ~~Erkenntnis~~ <sup>Erkenntnis</sup> seiner Fortthaus Eommen,  
sp. fozuāni s'voj' elam >

BR 1 61, 2 138-9, BNR 193-4

frījiti & dechu, sp. dechu fozuānati BNR 194

früjít & čemue  
germ. v čas

[o událostech]

< Pijde to & tomue, ze ty mi také ruce celovati  
budeš čas. m. dojde na to >

BR<sup>1</sup> IV, 2 VIII

früjšo & haldce, sfr. fohádali se // doli se do haldy

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

BR<sup>1</sup> 64, 2 139, BNR 194

fráji ti & cemu

[ možná něco dlat ]

frá - dostati se & cemu

< Celý den nepřijde & práci, fr. se & práci nedostanu >

BR 64, 2139, BNR 194

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

přijít k sobě

sp. oznamování  
zřizování se

BNR 194



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MÚZEUM

früher na Boho

[závislost]

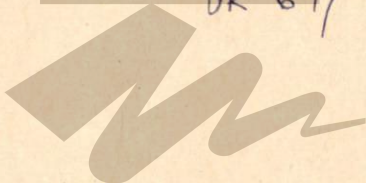
na mine to nepřijde

auf mich kommt's nicht an

sp. umou to nemí

// na mine to ~~nezaleží~~ // nezavisi'

BR 164, 2139, BNR 194



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frjiti na solh  
na rade

< Jiz frjide na tebe  
Jiz frjides na rade

lefe Jiz dojde na tebe >

BR 164, 2-139

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frijiti nač

frijiti na vodu, sp. dočofati se vody

frijiti na skalu, sp. doorati se skaly

BR 64, 2 139, BNR 194



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

přijít / přicházet oč  
< o rozum >

spr. fozlyti rozumem // mihouti se s rozumem

rus. coútu e yma

BNR 194



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



früjít ■ z čeho germ.

< Co nám frījde z toho seděni, čekani? spr. & tu nase-  
dime, načekáme? > s na- výrazně a sbrně  
vazby

BR 31, 2, 65, BNR 87



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

prjti  
fricházeťi domu jaky'  
fodle voroumen

↳ Jar dloubá' frichá'zela Čestní'rovi cesta & domovu! kóm

Sfr. jar dloubau gla  
jar dloubá' se zdala

BR<sup>1</sup> XXIV, <sup>2</sup> XLIX

↳ Kdylch veslyšela tu fríšeu, ani g mi Boží' hod nepri-  
chazel tak vesly, sfr. ani g mi Boží' hod nešl  
Boží'ni hodem

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

BNR 194

prilozit  
přichazeti sam

< Zboží přichází do obchodu, spř. dostává se >

BR<sup>1</sup> 64, <sup>2</sup> 139, BNR 194



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frjiti / frjchazeti jad  
↳ jinač >

↳ kac se človeč z daleka diva', frjete jinač než  
z blízka, fr. Hledí-li človeč na věc z daleka,  
zda' se jnou než z blízka (rusky) >

BNR 194

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

früher bei dem daleto, 2e

<Nyuntó frúto tal daleto, 2e se hnevají, sfr. došlo u to >

BR 164, 2 139, BNR 194



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

früher: Eome draze

< Ta vřetěcnost frišla mu draze, sp. Te' vřetěcnosti zlyhu zažil  
' // měl proč litovati své vřetě-  
cnosti >



BR 64, 2139, BNR 194

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frjiti vysoko

Jak vysoko to frjide?

Wie hoch kommt das?

nem. ces. okázla

Sp. Zác to je?

// Po cam to prodávate?

// Odávate?

BR<sup>1</sup> 64,<sup>2</sup> 139, BNR 194

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

prijiti/prichazeti soune za tezo

< nesmi' za tezo mi prijít, sfo. Nesmi' mi se činiti  
(tak i rudy) >

BNR 194



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



(dobrouady přijít) s Edy

[malé Edy s malým přijetím d., spr. malé Edy se s malým scházím]



BNR 92

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

prijeti nazpátek  
spr. vrátiti se

— nazpátek  
spr. vrátiti se

BR 34, 274

BNR 93



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

priládati: číslo  
<ruky>

BNR 53



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

priléhající

Gelegenheit

sp. f. 2002

BR<sup>1</sup> 64, 2140, BNR 206



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

preložiti ostane čeho

gelegentlich (Ratib Warstmann, 378)

[V. biskup přibude p. svatoděšského svatku do N. 9

Sp. ve svatku >

BR 764, 2140, BNR 121

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fril's - nez aly

fril's nem' komp., proto je nez chyba'

< Je fril's slab, nez aly zl s ta<sup>u</sup> te<sup>u</sup>zou fraci,

sfr aly zl >

sfr-fo Komp. < Zaraboval si u<sup>o</sup> te<sup>u</sup>zou, nez aly o lla<sup>o</sup>  
cizinc: robotoval >

BR 164, 2 140, BNR 121

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

primitivní zohs

Syn. přibezděciti // př. puditi zohs & činn  
// vnevoliti zohs več

BR 65, 2142



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

přinutiti Solo se stali  
<Soue>

spř. zastaviti <Soue>

BNR 195



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Lužan

[Když vplechl celý p. , sp. co se přihodilo >

BR 165, 2142, BNR 206

[Zde neudal se do dnesního dne řádky p. onemocněni,  
leže nic do onemocnět "jako ulevi lid" >

BNR 206

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fršad

po f-e nahropi asi cizi' eventuale  
v neponopi' dobe nesumne casto zcela zřetelne

< Každá' část se začem, po fršade nekolika zář. mē,  
sfr. nebo >

< O přechodu se rozpraví a po fršade se určilem  
objasní a vyláda, sfr. třeba-li  
Sde toho třeba >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM  
BR 165, 2142, BNR 120

přifadati soune těžko ... j-<sup>m</sup> schwer fallen

lefe lyti soune za těžko

BR 166, 2142, BNR 195



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

průřez

doslov. novější překlad něm. Vorspann

"fělejší a fěradnější slovo" pojedná

BR<sup>1</sup> 89, <sup>2</sup> 190, BNR 173



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

prísada mor.

čís. hlavatice

BNR 139



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

průsaha  
[p-u zvládnuti]

sp. p-u vyřizovati, učiniti.

BR 723, 248, BNR 185



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fr̄i sahati u c̄ebo

sp̄i c̄iia <nebem, zem̄i>  
na co, fr̄i c̄em, s̄rce co

BR 166, 2142



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fršlvečny'

p - a' obektivost, sp. fršlovna' (od fršlvi'  
x fršlvečny' od fršlve)

BR 15



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



früher  
p - a' zima  
spr - tuba' stranger Winter

BR 66, 2 143, BNR 211



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

príspevi  
za p-icno

< V. Svoboda ševli nahodou ve veľkém stromu vypáhal a za príspevi  
nastavené hole se stromu sejmul >

Sarotò se faun yomiva

BVR 82

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frístati, -ne

lod' frístala, sfa - ala'

BNR 13



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fritáhuati si / fritáhuati si kemoc

ces. jen <provaz, remen> germ.

spr. uloviti si // uloviti si // utrziti si // zfasobiti si

BR 166, 2143, BNR 195



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

prítomen ceho zbyčine'

< byti prítomen foliibu, spi. byti na foliibu >

BNR 80



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fitomen česko

<světinn>

BR 166, 2143



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

řetězový v různých funkcích

< spisovatel řetězových řádků, sp. techn. >

BR 66, 2/43



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

přítrefiti se

[A vždycky se Edesi Edini uvažil (mor.) >  
přihoditi se

PR 2143, BNR 167



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



přivést co s činnu

[ K spisovateli to ještě nepřivedl

zum Schriftsteller hat er es noch nicht gebracht

Sfr. ve spisovatele nevyšel

// nestal se spisovatelem

BNR 195

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

přivésti to za Eoho < za formiča >

sp. státi se Eylm < formičem > ||

dostati seff postoupiti za Eoho < za formiča<sup>1e</sup> >

BR<sup>1</sup> 66, 2 143



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

přivést co dále

sfr. dovésti čeho

< V bratrském čase přivedl to tak dále, že ... <sup>uim</sup> >  
sfr. za bratřo dovedl toho, že

přivést to samu již

< Tedy jste to tak dále přivedl, že se nemůžete s tím  
jádrem rozloučit, MORAVSKÉ  
sfr. tak dále jste došel // až tam  
v té době MUSEUM // až v té době s velmi daleko >

arg.: nic neděl

< Kam jste to tou cestou přivedl!, sfr. došel >

< Ty to mi sam nepřivedeš sfr. z tebe nic nebude >

†H< Dítě to jistě přivede velmi daleko, sfr. stane se ničím velkým >  
BR 7 66, 2 143-144, BNR 195

pro vyřazení čemu  
(hospodárnosti)

BNR 57



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

přiznati m. přiznávatí se

[ Přiznati, že tomu nerozumím, spr. Přiznávatí se, že ... ]

BNR 98



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

psovina 'fri' spisy  
< dela' p-u >

X psina 'fri' fuch' to

BNR 156



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ptáci' Elih  
fodle Vogelkeim  
spr. Lep.

BR <sup>1</sup>X / <sup>2</sup>XX



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Plati číslo  
< uoclehu >

BR 168, 2147, BNR 52



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



ptáti se na Esho 'jak se ma', co dělá'

X fo ~~ma~~ <sup>komu</sup> 'hledatí Esho'

BNR 78



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pučiti 'působiti, aby něco pučelo'

hrách namočený pučí'

v lid. řeči s předponami: rozpučil tabuli v duši

opučil fyziky 'o člověku vzdorovitěm  
stěží' 'gustě' 'odulá' fyziky'

BNR 97

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pičda

„Sloven pičda (na domě), Stevi' je spíše něm. Boden než od  
slov. pod, nemělo by se z fířma vystřelovati mor. hura,  
Steveho užívají i Poláci“ Vod

← Boden  
na mor. hura

BR<sup>2</sup> 147

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pájciti čeho <vozni, pytlí>  
co jin při učite uně, váže, foctu  
<dva zlaté>

BR 168, 2147, BNR 54

<fistole<sup>2</sup>>

BNR 53

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

půl

subst. jmu r 1.4.59., jinaak se slobuzje casu de subit.

viz ctvrt

pri unovalni hodin uerkl.

< 0 pul dambé  
po pul dvoacte >

BR<sup>2</sup> 19, BNR 32

dobrou pul hodiny, sfo. dobre pul hodiny

BR<sup>1</sup> 68, <sup>2</sup> 147, BNR 32

uplyne pul hodina

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

eine halbe Stunde

sfo. pul hodiny

na puli cesty, sfo. na pul ceste

BR<sup>2</sup> 147-8, BNR 32

puľa „za staré a vůbec zvalné puľ“

< je puľa jedné >  
+ [ < vrátil se v puľo > ]

nestvůry

BR 2 148, BNR 32



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pusňočha

sg. m. pl.

↳ na uobou je bila' ... pusňočha >

BNR 25



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

punktace

sfr. úmluvy

BR<sup>1</sup> 68, 2148, BNR 168



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



puštění od cels  
Sp.

< od žaloby, ode vsi ualejši >



BNR 177

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

putiti o Lou

spi.

'man hat ihn aufgegeben'

BNR 177



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fuška

v dřívější čestné, dnes v muš., fol. 'dělč'  
"některá novější nepatřící omylem, snad švédské jazyce  
něm. Büchse, Gladou fuška ve smyčce mušice"

Vod

BR<sup>2</sup> 148

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pycha 'nadutost, hrdost myslí, samolibost nad jiné'  
bez fňučiny se vyznašující'

[ Velici' mužové jsou pyšnou své vlasti, sp. chloubou ]

BNR 143

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pytel

čís. z něm. Beutel

„nepravem se vyžívají z říšma moravské; i folky, měch,  
mešek (měsíc práva v říšme si ubáji!). V dřívni  
čestně slova mech ve významě pytel se užívalo.“

Vod

BR 2148

← Beutel

na kor. mech

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pytlova' ulice

foelle Sackgasse

↳ Jazy' tedy v'hled z této pytlové ulice

[2 uvisu] >

BR<sup>1</sup> XVI, 2 x y x l



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

R



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

kačiči

jak se kače ?

Sam kače

impř. u. kačiče

Vod

BR<sup>2</sup> 149

BNR 13

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Radovati se nad čím

spr. čemu, z čeho, čím

+ | < Lidé se radují letu a včelám květu >  
BR 68, 2149, BNR 57

< nad círku šestku, spr. círku šestku  
// z cirku šesti >

BNR 66

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Radost' naléžati na čem

spr. těšiti se / radovati se z čeho

~~čemu~~

// zalíbiti si v čem // být čemu radostí, zálibou

BR<sup>1</sup> 32, <sup>2</sup>68, BNR 187



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

masa

c. flemeno

BNR 168



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

každy!

|| bystry || frudly'

< luv, evos, voda, jizda >

BR 168, 2149



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Meduſce

o. Zvenšován

BNR 168



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

reparatura

sp. ~~kopie~~, sp. 168

BR 168, 2149, BNR 168



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

reparovati

fr. popraviti

BR 168, 2149



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rezervace

spis nebo, a...

[kromě formátování, resp. dokončení práci starších obsahů  
svazek tento pojednání... >

BNR 121



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Mestrižce

č. obcezení <sup>+</sup> / [ ulovicu s mestrižci, č. s obcezení ]

BR<sup>1</sup> 69, 2149, BNR 168



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

reverse

< Ve čístele zavřeny v Praze tři osoly pro k-i,  
či. pro zapověděný návrat >

BNR 168



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

reversní strana Sabatu

č. rub

opad: lk

BNR 168



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rodny'

vzorné ročné formery, sfi rodinné'

BNR 15



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

roh X Sout

zvednu roh, rovnits Sout

ve suctnici jsou Souty, hndova ma' rohy

*Armaxa stojí v rohu, spí v Soutě* →

BR 169, 2149, BNR 143



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rož

za rož za dvě léta, uš. za dva rožy

BNR 227



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

roštěný  
M-e' zemáček  
sfr. fražene

geröstete Erdäpfel  
rösten = fražiti

BNR 172



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

roura

„novější fyzikové a techničané naši zvláště zavádějí  
něm. roura, rourka u. obecně cívky a slova  
trouba, trubka“

trubice

Vod

BR<sup>2</sup> 149, BNR 169

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



[Kovář]

Gleichfalls

< Ich danke g. >

c. Let tou mirou (Sus 323)

BR 715, 231



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

kovový

4-a' cesta 'bez rozřezání a smičení'  
niž. 'bez odliš' (spr. první cesta)

BR<sup>1</sup> 65, 2141, BNR 148



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rozdílný 'mohoucí být rozdílný'  
↳ Říkáni' o tom na n-yh místech n-e' jest >

rozmanitý 'o věcech jedného rodu, ale jiného druhu'  
↳ Věta sbíra' med z rozmanitých květů >

rozkošný 'velký počet a zároveň rozmanitost'  
" ↳ Rozmál n-e' urody >

všelijaký ↳ sklizen' ovoce v-ěho >

rozumný 'o věcech, z nichž každá jest úplně jiná'  
↳ Rozumy lidové jsou n-e' >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

BNR 149

rozepíti solis

spa.

již bylo na tom, že nepůjde ušít, ale přece ho  
to rozepítl

BR 169, 2/150

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

[rozložit - slovo] schwindend machen

rozpáči slovo v jeho úmysle

BNR 173



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rozkládat se nad cílu

(nad odměnou)

sp. cílu

BR<sup>2</sup> 124, BNR 65-66



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Kozpáčiti šols v jébo úmysle      fr.  
(schwankend machen)

BR 169, 2150



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rozpadávatí se v co

sp. dělíti se

zerfallen („Udewort“ u- Bertelen  
Wustmann 357)

< Milovice se rozpadáva' ve čtyři díly, sp. se dělí' >

< Člověčenstvo se rozpadáva' ve mnohé národy,

sp. rozestupuje se >

< Plémě se rozpadáva' v rodiny, sp. rozrůstá se >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

BR 169, 2150, BNR 196



rozšívati brambory na plátek

[roz]prájeti na listy

v učen. receptu

BNR 223



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

roztroušene

in. firdle po<sup>6</sup>, Ekvaz' znači' roztroušenost

[Dělný lid fraceje s potaly roztroušene v folich,  
sfi fo folich >

BNR 116

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

roztrúšiti se

nelibozvuké slovo

vyráží se v básních

[Pod' se roztrúšila sráka, lépe rozbita >

BR 196, 2205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rub f.  
librou analyzi z m. 188.

BNR 23



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Kubač 'Kdo v lese stromy poráží'

BNR 152



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rubisko (ubito v lese, kde jsou stromy vyřubány)

BNR 152



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Aučej  
fem. ← masl.

BNR 23



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

řada

Reihe

řada přijde na Soho, spr. dojde na Soho

Vyop

BR<sup>2</sup>149, BNR 207



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Kač držeti

Sp. čísel // unti

BR 114, 229, BNR 183



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

čerati maso  
sfr. Snajeti

x

— u — vous

sfr. strihati nebo holiti vousy

BUR 152

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

řidi se dle toho  
(dle pravidel)

sp. číu  
(pravidly)

BNR 65



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Křezek fúrodni'  
fúrozenný

Natur - Schmitzrel

nesmyslné

dle úprav Křezek dušený

BNR 172-3



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Tržec vídeňský  
dle úpravy

Wiener-Schnittel  
smazány n.

sfri-

BNR 173



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

$s^2$  — na<sup>6</sup>  
 $z^2$  — v 6

„Elidne' Peněm'“

< Co je v nebi, přichází z nebe,

co na nebi, s nebe >

< byti na kraji, jít s trávy >  
< choditi na ryby, vrátiti se s ryb >

BR 154, 215, BNR 77

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

S<sup>2</sup> S<sup>7</sup>

ředfona S- před V-y

na kor. mi' jako v fol. ze - "jenné"  
z otcem, ze všem, ze strachy, zebrati  
coz se zajisté lahodněji nese, nežli ostře rytki S<sup>4</sup>

BR 92, 2198

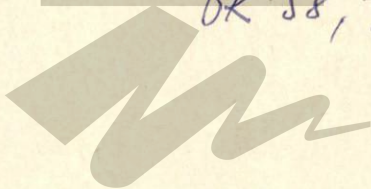
MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

57

[sluč. vztah]

<Pán ho formál na hrád s dodáním, řefe dodávaje >

BR 158, 425



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



s 7

[účel, přičina]

< Síl s botami 'dáví si je spravit' >

< Kerpál celou noc se zubem >

BNR 68



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

[účinek]

bylo mi s podivením // divno  
 "konejš! spíš-e' rozšiřuji' tuto vašou přes jistě lichou analogii"  
 uvěřejiti to nelze s fotičkou, spř-čička, fotička'  
 jě s pravdou, spř-pravda  
 jě s hrůchem, spř-hrůch

BR 258, 2725

MORAVSKÉ  
 ZEMSKÉ  
 MUZEUM

## [zřetel, přívodní slovnosti]

"stačí" podle přívodní nebo přívodní?"

čekati s vřetěcností,	leže vřetěcně
ocelavati toho s toužebností,	leže toužebně
plati se s dychtivostí,	dychtivě
odvratiti se s uvržeností,	uvrženě
obratiti se k tomu s důvěrou,	důvěrně
radelati co s radostí,	rad
poslouchati s napjatostí,	pozorně

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

BR 58, 2125, BNR 115

Sahabí Soum Sam

reichen

↳ Voda sahala Loučim fo Solera, spr. gla >  
led:

BR<sup>1</sup> 69, <sup>2</sup> 150, BNR 196



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

salas

fem. ← mas. licha' analoga

BNR 23



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Sám + reflex. zájm.

zůstává v nom. < Kým jsem sám sobě >

vyšší spis-e' zájm. sám násilně společností & pádem reflex. zájm.

< Sama sebe zastílit, spr. Samu sebe... >

< Lidl fonechán samu sobě, spr. samu sobě >

BNR 38

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Samotný ' sám a sám, odloučen, opuštěn'

nyin' zbytků u. sám

[Samotný jsem to viděl, spř. sám >

[Jemu samotnému te odevzdej, spř. samotnému >

BR 69 2150, BNR 39  
4

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Samy' // Ten Samy' selber, derselbe  
"znamenití stylisté zivnostníci"  
velmi rozšířená "obzvlášť ustráena"

- < Doporučuji vám toho pitného a nadaného hochu, Gste se sameho (sfr. ho) laskavě ujal >
- < Zasiláme vám v příloze 25 listů s tou aktivou psobou, Gste ty same' (sfr. je) buď sám podržel aneb odprodal si sobě neobtěžoval >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

13R 1 69-70, 2 150-1  
\$ 1

BNR 38-39



sdělati

mitteilen

obhlávený, jenom. v novější době

leže: oznámiti // ohlásiti // foučeděti // ozkazati // frati. zann co //  
zpraviti zohes o čem

sdělení vane uněmí, sp. <sup>v</sup> ~~svašim~~ <sup>svonaruku</sup> se s vane

// fidevám se s vane uněmí >

BR 70, 2157, BNR 796

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

se

„kashy tá-č' se švrat- u němž se se dvadrate ne veče, při šse  
řidicím i při inf., jednou se vyzvedává 2 pravidla“

Štydel se frizovati  
Bal se

BR 133, 270

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sebe jen s komp. < sebe lepší' >  
jinak chybě: < sebe horší' >

< Soustava sebe málo vědecká je sto, aby na určité čas  
ofanovala veřejné mínění >

~~BNR 224~~

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sebou

focke nem. odlične' firdfomy mit

< vycházet dečláme sebou = machen mit >

BR 1 XI, 2 XII

sebou // s sebou focke mit

< Pojd' sebou, spr. se unou, s udmi >

< Jdi s sebou, spr. s utu, s uimi >

< Když se vsičlni smáti, <sup>smáti se (s) sebou, spr. smál se ta se'</sup>  
<sub>er lachte mit</sub>

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

BR 1 33, 270, BNR 95

hrájet sebou? spilst du mit? spr. hráti hráti s udmi // bare'?

dečláti flezy sebou mitmachen spr. hráti se flezi

potur' se dáti sebou list, spr. fo potur'ich <sup>bíti va flezi</sup> <sub>vyměsti</sub> <sup>Sele Stenz' fles</sup> <sub>podati list</sub> BNR 95

Sebrati se dohromady

< Seberte se d., spr. Seberte se // Píciňte se >

BNR 92



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Sec 'dětinské, Story 'secě'

BNR 152



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Sec<sup>v</sup> poji'se s'padebné toľko se s' sebe byti

sfr. sec moje sily pou

nesfr. — u — staci, sfr. <sup>nač</sup> <sup>in</sup> <sup>co</sup> <sup>bolis</sup> } moje sily staci

nesfr. sec byti s to, sfr. sec <sup>gl</sup> <sup>co</sup> <sup>moht</sup>

BR<sup>2</sup> 151

BR<sup>1</sup> 79, 2 17 1, BNR 108

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sejiti dolie

8 fotoem

sfri-sejiti

BNR 94



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



sehati

v Č. orla'dlo samo jedine', na leor. rubati stromy  
se'ci kosou hradu  
sehati sekerou led  
seba'com kofu v Egypte

BNR 152

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sem 'msto, na kterém ulovili fobu je'

< Voda se s. [do rybníka] vede fo brubark,  
spř. tam >

BNR 122



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sem tam jen ve vzduchu? <sup>sem tam</sup>

chyb. ve vzduchu? <sup>chyb. ve vzduchu?</sup>

< Sem tam najdeš srovnání, sp. Zde onde >  
Vod

BR<sup>2</sup> 152, BNR 121



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Seminář

fem. ← muž.

líka' analgie

BNR 23



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Seriosni, — e

"nejnovější vývojnost"

"denne můžeme ji čísti a slyšeti arjou dvacetkrát"  
odmůtka

BR 1 XII, 2 XXV

"šeredně čis. sluch"  
č. opravdový, vážný

BR 1 70, 2 152

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Se skora

Spr. skora

fridl. už v frisl. tvorn

BNR 3, BNR 92



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sešufiti      sp. sešufiti  
"nemotoruz" sp. soračelny, novotvar "      8 cium dula' predpina  
"      Vod      se-?

BR<sup>2</sup> 152 | BNR 92



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

(sestavati z ceho)

bestehen

[v textu  
jed forustavati]

[Obycli' sestavalo z folozknic'ho srubu, sji. Obycli'm  
zl folozknic'ho srub >

BR 151, 28

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



sexualni

o. fohlavni

BR 70, 2 152, BNR 169



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

seznať zohod, co u. poznati  
# / < Seznam, z čeho byl, sfi. Vozmal >

BR 1701<sup>2</sup> 152, BNR 91



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Scházeti souu

⟨ Koli' e' mu' jeste' scházi' na sedmí let,  
sfr. jak dlouho mu' jeste' do sedmi let ⟩

BR<sup>1</sup> 25, <sup>2</sup>54, BNR 214

sfr. jen obilí scházi' (s rose ne uel'ne)  
člověk scházi' // chřadne

jinak uesfr. u. chyběti // uedostavati se // ueslavití

⟨ Ve škole mnoho žáků chybělo ⟩

⟨ Vina ueslaciťo ⟩

⟨ Co ti scházi' ? , sfr. Co ti ješt' ? ⟩

BR<sup>1</sup> 70, <sup>2</sup>152, BNR 196-7

⟨ To by jeste' scházelo, ať děti odmlouvali, ⟩

sfr. to by tad bylo // To by bylo fešue' ⟩

BR<sup>2</sup> 152, BNR 197

schopný' Eu fra'ci

léže fra'ce

Uzcp

BR<sup>2</sup> 123



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

schovati

[byla tam dobre schovana gut aufgehoben  
sp. uelylo ji tam &le >

BR 70, 2 152, BNR 197



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

si etičej' datv"

↳ "Chodi' fo svetnici a foruňepi si" >

"ale uživa-li se ho nemístně a často, ualyva' jake sloh  
odforne' tiberosti"

↳ "Ja' si foruňe, jak uvodli jame si" >

BR 170, 2/152-3

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Sibirsko

zřetina' novota m. Sedmihrady

BR<sup>2</sup> 153



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Sila

+ [ "naše doba farmik stojí všechno odhaduje dle 'čísle' sily"  
pracovní s-y, sfr. pracovníci / dělníci  
učitelové s-y, sfr. učitelé, sfr. učitelové osoby (= učitelé a učitelky)

BR 2 153, BNR 207



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Simulováti

< Obviněný simuluje pomatenost,  
č. dělá se, staví se pomateným >

BNR 169



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

siť' více do světla nebo do tmy  
    < více, příle uaběhly' svi' uderěmku, &  
x modrý více do tmy      tvoř od zimy >

BR 70, 2/53

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

situovaný  
dobře situovaný  
leže žalostný

BR<sup>1</sup>XII, 2 XXIV, BNR 158



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

skalopevný  
sfa-ferový jalo skála

BR 71, 2153, BNR 14



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

šroučítí u. — se

házaní šroučítí, šroučítí se

BNR 98



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sloučiti co

< obřady byly sloučeny k nim >  
spř. bylo fo obřadech

BR<sup>1</sup> XXIV 2 XLVIII

< bylo fo obřadech, fo hostině, fo valce, fo divadle... >

BR<sup>1</sup> 71, 2 153, BNR 80

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Skraň

4  
"Znamena'va' tvář i celou hlavu" 5/1.

BR <sup>1</sup> XIII, <sup>2</sup> XXVII



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sonce 4

frankodel

[fr. čel & štětí sonce tři zlatá' pěra kým 7

sfr. třemi zlatými pěry

BR<sup>1</sup> XXIV, <sup>2</sup>XLVIII

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



skrze co      uistue

[ Svatava vedla jej skrze svostue' fodozi <sup>K matice</sup> Näm ]  
Sp. svostuzni fodozi

BR<sup>1</sup> XXIV, 2 XLVIII

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

skrz u Lovos

podle dunch

dostati se ludy skrz  
jeti skrze

sp. potlačiti se  
sp. jeti Pralou, fojřzede ťi'

BNR 96



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

škrz na škrz

durch und durch

šfr. žmol do uiti

miž miš projel telex venčoucem, ven a ven  
(Náboženství teče' je škrz raduz, éthické, šfr. venčoucem, vše do)

BR 71, 2153, BAR 12/1



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

skutek

někdy zřejmě

< zachráněni vládců může se státi skutekem,

lépe vládců může být zachráněni >

BNR 227



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

slavnost držiteli

Sp. svědků

BR 1 IV, 2 29, BNR 183



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

slavomam

složenina ne sice spr., ale vyjala se

Grössenwahn

BR 171, 2154



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

slední

odmítání foetibus u. foledni

BR<sup>1</sup> XIII 2 XXVII



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

slavomam

Verfolgungswahn

složenina ve své spr., ale slovo fobické  
srov. slavomam

BR<sup>1</sup> 71, 2154



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



sledovat: sp. následovat:

⟨ Po přednášce sledovala forada, sp. následovala ⟩

BNR 90



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sledovati sc̄ina co verfolgen  
<počítání hospodářovo>

sp. hleděti // divati se, co hospodář dělá

BR 171, 2154, BNR 197



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sloupořadí

Sp. sloupem!

BNR 17



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sloužit<sup>u</sup>

denen

části specifické místo čti

< s. za dobrou výstřelou, sp. čti výstřelou >

< sloužití soum se čti, sp. čti >

< kura stromu slouží na výrobní tržka, Apr. 2 čti  
se vyrábí >

BR 171, 2 154, BNR 197

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Slovač 'Slováci'

vesfr. ve výzu. 'Sloveučko'

<ka Slovači moravske' i uherske'>

BR 177, 2 166  
BNR 14



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

slovo

s-a z ucho nedostaneš, řeže slova se na uchu nedořkáš

BR 113, 228, BNR 183



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Slavo

germ. od slova do slova už v Pas

[Čudil mě všecko od slova do slova v ucho sčítá se pas  
m. slovo od slova >

BR<sup>1</sup> IV, 2 VIII

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

slowo

slowo dalo slowo

jedno slowo dalo druhé' ein Wort gab das andere

špr. z rěči do rěči; až se spojili Kulda Pohl

X' < Dobrá slova dělval mŕtve Erb > slowo dāti mŕtve  
jeu oobŕa

BR 10; 22, BNR 180

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Slovo dati Eomu

sp. zavuciti; zavazati se Eomu slovu sloven

sp. dobra slova dati Eomu

BR 110, 221, BNR 180



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

slowo dzietis

spis-u dostati // v spis-u Comu stati // spis-u dosti  
stati

BR 14, 229, BNR 183



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

slovo si dāti

~~ziti~~ <sup>mezuouti</sup> se, umlavitī se

spi. ziveli se, umlavitī se

[Dati si slovo, ze fujdou sfolem,]

BR 10, 22, BNR 180



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

slovo ztratiti za Boho — 'přimluviti se'

mor. waziti / wroniti slovo za Boho, // přimluviti se

BR 2915, BNR 203



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

slunečnice 'píky' podle Sommerprossen  
v novinach [asi vraz ojedinelý]

BR 177, 20



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

služba

stati ve s-e, spr. G. ve s-e  
sloužití

BR 79, 2 169, BNR 197



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

směly'

jsou tak směly', spř. osměluji se // dovoluji si

BNR 2M



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

směr

bratři  
dali se

směrem

„dobře dle“ bratři  
dali se

cestou

MB 165  
2232, 3 ⊕



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



směti slovan. výz.

prv. (směti odvahu, smělost) L jen chtěj a směj >

nyne' často za dřívě

místo friskitru slovan. výz.:

maie dovoleno, právo, moc

maie volno, možno

nedovoleno, zapověděno

Vod

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

BR<sup>2</sup> 166-7 BNR 197

smetli

~~dürfen~~

v záporu m. iupt.

uždy zřetěno

v záporu m. iupt.

↳ Nesmíš si vyslechni, že vboča viš,

Sp. Nemysli si, že ... →

↳ Nesmíme se diviti, Sp. Nedivíme se

BR 1

77,

2166,

3197

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

svrdeků fo cém, sp. cím  
<fo delitů> <delitům>

BR 177, 2 167, BNR 48



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Smula  
miti s-u

germ.

BR 7X, 2XX



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Snážíti se něho

<dobruho>

BR 1 77, 2 167



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Sušobily'

chyb. in. bílý jaro such

BR<sup>1</sup> 77, <sup>2</sup> 167, BNR 18



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

smídání u vidličky Gabelfrüchtchen

nemotorné a zřetelné

lid: povídačka, záhumor. — anek

arg.: uelýva to máte jídlo „u vidličky“

BNR 172

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Sociální

sp. vstevní der Zeitgenosse

Vypr 7 BR<sup>2</sup> 167, BNR 18



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Současný

s-e dějiny země, spr. tehdejší  
dějiny s-eho života, spr. nynějšího

Vyop

BR<sup>2</sup> 167

Současný spirovabel

gleichzeitig

spr. soudobý, současný, tehdejší

KRAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

BNR 18

Souditi Eomu

Jednomu časnému souditi chěji' fravedlově >

BNR 58



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Soudruh

Zřetec. sloz. in. druh

BR<sup>1</sup> 77, 2167, BNR 18



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Souhlasiti s Eger

übereinstimmen

Sfo. srounabati se; suat'eti se, za jedno Egeri s Eger,  
za pravdu davati; fii svědčovati soune

BR 177, 2/168



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Sousedství  
s - a' země, sp. sousední (sr. fo sousedství)

BNR 15



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Spadnouti  
sp. mysleny (Spadly)

'von Simen sein'

BNR 178



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Spadnouti na Sobes

Sp. folioma spadla na <sup>SV</sup> Steslany  
baseu gadla na vsecky

BNR 177-8



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

spadati / spadnouti  
svochu dolu // slešeti < Spadl s poci holoubek >

X upadati (na rovné fide) // svaliti se  
< Nesu, nesu soledu, upadl jsem na ledu >

BR<sup>2</sup> 167, BNR 152



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



šfilati: Eomn ciba (pl.)

< Vlastní svědomí jim lubenci šfilalo >

< Podanci si šfilali jako: thari, zloději,  
šfi thari, zloději >

BNR 53

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

spíše

vielmehr (Eise Wustmann 354)

sp. vybr.

< není to bohužel opidivější u Eazem, spíše vřobecem  
použítou uší doby >

BNR 121

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

spociívati v čem

worauf beruhen

[ naděje naše spociívá v mládeži, spr- zakládá se,  
záleží <sup>Naděje svou máme v mládeži</sup>

BR 177, 2168, 3197

BačMR 19: ale v Bantose-Koninové malé slvesnosti<sup>3</sup> užito:  
tragické spociívá v charakteru (2M)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

spojující zhlavice

< Ta cesta byla by spojena s velišovými útrahami,  
sp. byla by s velišovými útrahami >

velišovské útrahy

BR 159, 2127, BNR 81



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

spolehati se na <sup>soho</sup> co

spc. spolehati na co

|| sfousteti se, slalati se, bezpeciti se na co

— se na soho, spc. spolehati na soho

BR<sup>1</sup> 78, 2/167, BNR 153

BNR 98

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Sfory'

Sfr. srovny' & chrámu vede sfora' cesta (2 fceze) > BR <sup>1</sup>XIV, <sup>2</sup>XXVII  
< obce Sfory'ki Grejcarem ... srovny' živil Ném >  
Sfr. srovny' Grejcarem uzni živil

BR <sup>1</sup>XXIV, <sup>2</sup>L  
'hojny', 'zlatny', nč. 'srovny', 'tidy' spárlich

Sfora' moudra (ze Eberé se mnoho napěče)  
Lm falce (Ebera' neubfud)

BR <sup>1</sup>78, <sup>2</sup>167-8, BNR 146  
BNR 217

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

spotřebovati

verbrauchen

"udlé' uem. slo u' slovné"

"vystřed'ujeme jim z obci ~~bezpečna~~ <sup>nesč'izka</sup> sloa jaderna'a  
v'znamu

okj vysvititi  
sul vysoliti

nití vyšiti  
moudru vyfěci

seno vyeruiti  
mýdlo vyumdliti

BR 178, 2168

BNR 127

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

spoušť

č. 1000 na f. 1000 na odvádění vody  
Wasserschlag // srážka // proschně

BR 1 85, <sup>2</sup> 183, BNR 173



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Spavovatí se podle cího

< podle těchto vzorů >

sp. cího < těchto vzorů >

BNR 65



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

srážka

'frotóra napříč sítnice na odvádění vody'

// fount // frondes  
~~font~~

Wasserschlag

BNR 173



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

srdce si vzíti

das Herz sich nehmen

Proč si <sup>si</sup> ~~u~~čelo nevezme to srdce říci to Enožně?

Proč se <sup>si</sup> ~~u~~čelo neosměli // uodvaži? >

BR 178, 2168, BUR 207

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

srdce

vzít si co s-í , sp. zabrat si co

< Proč si to tak zabíráš? >

< Pust' to s' vysli >

BNR 207



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

srđce

fr̃eněti fr̃es s.

mor. nemohl toho oboleti

stě. nemohl toho stípeti

BR<sup>7</sup> 62, 2/133, BNR 207

iibers Herz bringen

< Babicea nemohla svou radost fr̃es srđce fr̃eněti,

sp̃. nemohla své radosti utajiti >

nemoci

+ [nem. fr̃ell. srđce babiččino glofroplesno radosti]

fr̃eněti fr̃es s.

sp̃. nemoci  
fr̃es fr̃elucheti c̃eho //

BR<sup>7</sup> 78, 2/168, BNR 207

nemoci na to alcedeti //

nemoci se c̃emu divati

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

srdce

šlo umi veselo ořolo s-e umi Herz  
tesno

zbytečno a chybné

+ [vidyt' na'me cit, nevídli' ořolo srdce, BR 78, 2 168, BNR 207  
mýšlě v srdci

"zcela zglečny' uem. přivěseř ořolo srdce (umi Herz)"

Jak vám šlo, když na vás to frisko vprócilo?  
bylo mi všelijak

BNR 72

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Srdcelomny

plac, uareg

herzbrechend

sp. usedawz, srdce wouci'

BR 7 78, <sup>2</sup> 168

BNR 17



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

světci kromě den (číslo)

// položili.

~~BNR 179~~



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Srovnání

u s. 57

im Vergleich mit

[To jest veličj' faktor u srovnání s dřevěj'šim,  
spr- proti dřevěj'šim >

BR<sup>7</sup> 59, 2126, BNR 80

BR<sup>1</sup> 85, 2 182,

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rozuměti byti s čím

einverstanden

spř. sjednávati se // snášeti se // shodovati se //  
dohodnouti se s kým

BR 178, 2169, BNR 2M



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

stačiti čemu

↳ Já sám všemu nestačím →

BR<sup>7</sup> 78, 2189



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Siseň

fem. ← masť. licha'analógie

BNR 23



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

stahnouti fivo do lahvi

sp. staciti

BR<sup>1</sup> X, <sup>2</sup>XIX, BNR 97

stahnouti pivo, vlns <sup>do lahvi</sup>  
sp. staciti <sup>abziehen</sup>

(staciti, slo frucinne & leci)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

BR<sup>1</sup> 78, <sup>2</sup>169, BNR 197

stanovišče

vžiti se na Vaše stanovišče

sp. svedeti se na Vaše stanovišče

„přichěm' obrazu“

BNR 225



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Starý

jak staré je to dítě ?

švédsko

šp. lid. Polák je mu let ?

BR 179, 2169

germ. < Austria

je nyní 61 let staré,

šp. Austriaovi je nyní 61 let >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

BNR 224

stari'

(senectus)

dočítati se vypořádá stari', spr. starych let  
< Jan přal si čti jč v ~~tech letech~~, spr. v tech letech >  
tom stari'

BR 178, 2169

je stejného se svou stari', spr. v svých letech

< Mlynářovic měli také dceru, v stari' Barundy  
rus. V мелитка бона также госка, побекурса

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

< Chlapec v Barunde stari',  
rus. маленький бонь кутубр сет >

BR 208



Státi s Egin v čem  
↳ v fribusenstvi >

sp. Gti fribuzen

BNR 197



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

stati' Rome svobodno

stoji' mi svobodno es steht mir frei

sfr. man's Foto vili //

volno mi // ke mi

den Partien steht es frei = Stranaku nehoji' se Foto

BR 79, 2169, BNR 198

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

stati k tomu dobre [o satech]

šat utomne dobre stop', sfi. svědci' // šer'

BR 179, <sup>2</sup> 169, BNR 198



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

stati

'mibi cemu'

co to stoji<sup>12</sup>, sje. zac<sup>11</sup> jest<sup>10</sup>?

//o cemu to davate?

//o cemu to platus?

to stalo fenez<sup>1</sup>, sje. mor. vzalo

BR<sup>1</sup> 79, 2/169-170, BNR 198

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

státi se + adj. 7

státi se poutým, sje-  
chudým  
bohatým  
eratickým  
slavným

werden

spustnouti  
zchudnouti  
zbohatnouti  
zkratiti se  
prodloužiti se ...

tvorým  
někdy  
nížší

sje- stoubrati se  
zvěřovatí  
nížší se  
...

BR. 179, 2170, BNR 198

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

[stav] - Charakter se vřídce překládá do slova nem. Zustand, nemá-li vsmi smoti ulhera'  
+ "nejasnost, neb i naprostá nepříměstnost"

< Er wurde in betrunkenem Zustande auf der Gasse gefunden,  
o-nalisen na ulici ofly' >

< Stechvich in geschlächtem Zustande, dolget wirtue' vahry  
in lebendem Zustande - - zive' (-) >

Zustand

BR 24, 250, BNR 208

< Zameš ualécal se ve s-u sputéln, spi-ql <sup>trasty</sup> sputéln / skat just >  
< Dím jest ve sputélni ma, spi- seily / chatry / na sputélni >  
< Odvél Emily v dobrem stánu, spi- reformierung >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

BR 79, 2170, BNR 208

stavařiči'

s- i' fobriky, sp. Sankocine'

BR<sup>7</sup> 79, <sup>2</sup> 170, BNR 198



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

stávat

'existenci'

"zřeteno"

< mezi lidem stává jisté ten obzvěj, sfr. jest foud >  
< Tazovžli lidi' nedávi, sfr. ueli >

BR 179, 2170, BNR 198



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



sh'e x chl'adeš

sh'e 'přítomné' světlé (tenno)'  
'sh'uvá' podoba skutečného předmětu' < chodi' za ním jako  
'sh'u za tělem' >

chl'adeš 'zmiřené' skvělé předmětem skutečné barvy'  
< Pojd' me chl'ad'cem >

BR 79, 2170, BNR 144

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sto

hři stě, cjb m. sta

foale dvě stě (hd. dui sta)

BNR 9



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

stotina

sp. setina

BNR 14



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Stoupání schody

lépe vyčíslení na schody

BR<sup>2</sup> 60 , BNR 176



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

strach + alur.

< Strach mě je velmi >

BR 180, 2171



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

strach před židmi fern.

strach před židy, spr. židovský (adj. je součástí pořekadla)

BR 158, 2/25



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

strach dostati

sp. nafadl me strach // fufadl na ~~me~~<sup>me</sup> // fojal me //  
folebal jsem se

BR<sup>1</sup> 13, 228, BNR 183



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

strana X bož

Seite miri slovo bož

☞ tělo ma' bož, plocha ma' stranu nebo strany (sr. sbríti) 7  
bož: pravý, levý, před, tělo strany: shrnuti tělo jest obmezeno

řevraceti se se strany na s-u, spr. s božem na b.

obratiti se na druhou s-u, spr. na druhý b.

nemožei usnouti na levý s-e, spr. na levém b-u

uderiti na nepřítele v předu i se strany, spr. s božem

☞ odstoupiti stranou // na bož 7

BR 780, 2177, BNR 139-140

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



strany 2

[Dával jsem jim v<sup>středu</sup> ~~strany~~ <sup>s strany</sup> toho, sp. o to >



BR 1 59, 2 126, KNK 80

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

strawflax

schwarzvool

sp. strawflax, bolstraw, flax

BR 180, 2171, BNR 17



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

stáhnouti od, dle

sp. zboriti

BNR 198



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Stráž (shajš)  
lefe stavba

BR<sup>1</sup> XII, <sup>2</sup> XXIV-V, BNR 169



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

střed

germ. ze svého středu

↳ zvolili dva ze svého středu m. ze sebe >

sov. ↳ některé z funkcí a dalších věcí této vědomost' čer  
měli m. z nás >

BR<sup>1</sup> V, 2 IX

↳ zvolili ještě ze svého středu, spř. ze sebe > aus ihrer Mitte

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

BR<sup>1</sup> 59, 2/26, BNR 80

BR<sup>1</sup> 80, 2/172

vzíti toho do svého středu, spř. mezi sebe

↳ Pobude několik dní ve vašem středu, spř. mezi vámi >

BR<sup>1</sup> 80, 2/172

střed

ve středu města, sp. střed města  
jedná

in der Mitte

BR<sup>1</sup>80, <sup>2</sup>172, BNR 83



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sfřed<sup>2</sup> fiedl.  
stati sfřed bradu

BR<sup>7</sup> 80, 2/72



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sbrělití loba  
<rajice>  
sfr-zastřelití

sbrělití 10  
Kto sbrělití >  
sfr-vystřelití

BR<sup>1</sup> 80, <sup>2</sup>172, BNR 90

BNR 90

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



(sbírežiti co)

< Des sbíreží <sup>10</sup> domu, spr. sbíreží domu > [v textu]

BR<sup>1</sup>33, 270

spr. sbíreží, sbíreží

BNR 13

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

střeci, stělnu + gen.  
<domie>

chyb. aruz.

BR 80, 2172, BNR 51



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Stužka

Hilkenau

BR 15, 232, BNR 172

Kabelové zprávy, se zadrželo nebo - uje ve spis.  
čís.

ČM 48 124 440

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sbírečný

pro Mongolsko s-e', sp. vyložene'

BNR 152



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

styděti se žy<sup>u</sup>

.+ [ <sup>za</sup> <sup>4</sup> Smrt se neb<sup>o</sup>ji' bolakého ani se st<sup>o</sup>di' chud<sup>o</sup>u ]

⊕ [ Tou voj<sup>o</sup>nu fo<sup>o</sup>ral se br<sup>o</sup>al st<sup>o</sup>di' ]

styděti se za sv<sup>o</sup>j' jaz<sup>o</sup>

BR 180, 2/72, BNR JJ



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

styděti se fird<sup>7</sup>

'ostyibat' se

fr. Eolo<sup>2</sup>

↳ lidi' }  
↳ Kdo se Boha neboji, } ten se lidi' nestydi }

BR<sup>1</sup> 80, <sup>2</sup> 172, BNR 73



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

subordinace

o. podnikatelská, zájem (vojenská)

BNR 169



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

~~Saccus~~ suburs

lefe fouwe, frispeln, fossila

BR XII, 2XXIV-V, BNR 169



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



sucess pojednání  
sp. jadro, trest, stručný obsah  
BR<sup>2</sup> 172, BNR 169



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sugerovati

č. vnušati

BNR 169



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sajet

[učanec vybral si s-y takové, které jsou milovají,  
s. osoby, lidi >



BNR 169



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Supernaturalistická  
~~Uznesení~~

sfir-nadpřirozená

BR 780, 2172, BNR 169



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

svačina 'jídlo' x 'svačiny' 'dobu'

[O svačinném jídle za válni na folie]

BR 2 45-46 / BNR 25



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

[sváda]

s-7 fotografii, novuati, udlizeti

sfri.

BR 180, 2173



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

svatek drzeti

Spis. svatek

BR 14, 2 29



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sveť

pro celý svět m. za celý svět // m. o živý svět  
za nic na světě

< Pro celý svět ušla by se od něho odloučila >

BNR 74

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



svobodno

slati: Eomu

[žadateli] stoji' svobodno podatí redurs ve 14 dnech )

admir Guntz

[ubi-fingis]

BR<sup>1</sup> XVII, <sup>2</sup> XXXV

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Svod

[ Sedláčtí fiři' s'rodou a lba' na zby' svod ]  
odmítuně

[ 2 foerze ]

MB<sup>1</sup> XIV, 2 XXVIII



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

světi toho<sup>4</sup>

< Světi mě levé oko >

BR 180, 2173



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

šat (ženský oblek)

la robe

šat. šaty

BR 245, BNR 25



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

šedivý

s - e' oči

u rybníků to jsou nedávky

fr. sive oči

BR 181, 2173, BNR 149



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

šedý "směsina barvy bílé a černé", více do bílé "

šedý ————— " — do černá "

< šedý vlk >, šero

šivý "směsina barvy bílé s modrou, v níž uvobrá fialová "

< s-é'oci, s. holub > na hor. s-é'oci x černé  
oci

šedivý "nejvíce ovládnutá "

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM  
BR<sup>1</sup> 80-81, <sup>2</sup> 173, BNR 149

šer<sup>v</sup> f.

m. šero

odlučující poctičku

BR<sup>1</sup> XIV, 2 XXVU



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

šikůti + gen.  
↳ časů

chyb. aruz.

BR<sup>1</sup> 81, 2173, BNR 51



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



šilhati ← schielen  
na lewr. švidrat

BNR 157



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Šroda adv.

byla ty ho Šroda, spr. bylo

BR ~~111111~~ # 2173



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Šroda + gen. + inf.

↳ šroda ho v hrobově hnutí >

BR<sup>2</sup>173, BNR 107



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Škoda

trpěti škodou

[sedlář trpí škodou a prá' na zby' svod >

[2 forside]

odmítavě


BR<sup>1</sup> XIV, <sup>2</sup> XXVIII




MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Šrabati < Brambor, urdeu > 'učicu ostrym dšiti'

X Šrabati < o šoce > 'učicu ostrym drapati'

 BNR 154

  
MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

špeš

[zapomněla se na slovo slavnice]

č. slavnice

BR<sup>2</sup> 153-4, BNR 170



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

šfice

zakřezati co do š-e, mor. na Loučivě

BNR 170



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

špicatý

šp. šoučibý

mor. zářezati eo na šoučito (niš. do šfice)

BR<sup>1</sup> 81, 2174, BNR 170



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



špička prstu  
~~u jednoho beláckých~~  
špička - konec prstu

~~Fingerspitze~~

BR<sup>1</sup> 81, <sup>2</sup> 173, BNR 170



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

šifra

rytaz vojaku a mest. drevci

BNR 159



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

šplhati na stromy

leže ležti na stromy

BR<sup>2</sup> 60, BNR 176



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

špatně<sup>v</sup> být<sup>v</sup> na čem<sup>v</sup>  
v čem

viz dobře<sup>v</sup> být<sup>v</sup> na čem<sup>v</sup>  
v čem

< Jemu se vede špatně<sup>v</sup> >

Vod

BR 2 72

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

štipati

štipou mě oči, štip. štipu mě v oči

BR 181, 2174



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

štyra stě, uot.

Zwitter (oboplně?)

BR 100, 215, BNR 175



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Šupci

< vraz mi fo ra'dech Šupci >

BNR 179



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Šuplata

spis-zásvok

BR<sup>7</sup> 81, 2174, BNR 170



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Švindl

mor. ošala

BR<sup>1</sup> 81, 2 174, BNR 170

Tk: jedvod CCH 48 224 436



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

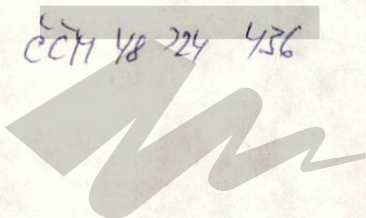
švindlčák

mor. ošala

BR<sup>1</sup> 81, <sup>2</sup> 174, BNR 170

Tk: jedvodni'č

ČCH 48 224 436



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

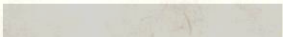
T



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

talh

talh z dyhudy, sfi. puř  
udělal uřolů? talh z dyhudy, sfi. puř si uřolů vrah

 BR<sup>2</sup> 174; BNR 173



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fáhuouti

fáhué

es zieht

fo-vane, jest fúvan

BR 187, 2174, BNR 198



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Fajny' + sen.

< Takoví uklad fajen uelz brate Vaclava >

BR 181, 2 174.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tak 'mra' nete v'p'ledu', spr., hl. v 'roci fustonardu' spt.

< Pise' tak se Ceje >

< Urzue tak to frasti >

BR<sup>1</sup> 81, 2/74, BNR 121

BR<sup>1</sup> 87, 2/87, BNR 130

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

čas. udaj, priblizne

sf.

< Tak rož byla proveden >

< Počalme do tak rož >

BR<sup>1</sup> 81, 2174, BNR 127



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



tak + adj. při číselných příslovkách  
spr. komp. adj.

< Pevně Tichého oceánu je přičítat také veliký jelo  
starý svět, spr. přičítat větší než >

BNR 28

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

taš dlouho

leže dotud

[Kde jste t. d., sfo. dotud?]

BR 81, 2/74



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tak dlouho - dočud  
až

uždy zlytečnē

< Držel nohu ve vodě tak dlouho, dočud by se mu nezbojila >

< Čekj tak dlouho, až ti jablko přinese >

BR 181, 2174

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

taž - tažže  
chyb.

↳ Vždy ho taž velmi losrdně bodaly, tažže měl značné  
opuškliny, spz-že > BNR 130



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

také v zájor. větě nesfr. [v textu]

Jako zájde' dílo lidové, není zájiste' také Otkiv stromě  
naprosto dovnalý,

Sfr. zájde', ani

BR 198, 270, BNR 123

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

takový<sup>1</sup> ve funkci odrazové  
sr. solche, dieselbe

[Za výměnu a za jistou<sup>v</sup> prodané<sup>v</sup> uscdlosti se veruči<sup>1</sup>,  
avšak odevzdává se Jabová<sup>1</sup> (diése, dieselbe) ku jiteli  
čista bez všech dluhů > ~~[...]~~  
obchod. kladova

BR 1 XVII, 2XXXV

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tak že „rozvolá'cna' bojla“ nejou ve větách výsledných, ale i v jiných

< Doražili na nepřátele, nemavně, tak že jim šlo foršer ustoupiti,  
sfr. až jim šlo >

< Hranice šly rozšířeny daleko na jih, tak že sahaly uivšem  
dale než u nejširší >

< Ouzřelo frinceřny čerati, tak že odesly od Orna,  
sfr. fróčez >

+ [ Ptos svou ole'arost' nelzte frilic u klubce, nebo se va'm rozbaje, tak že z ni' nezbude  
nic než Orna, sfr. a nezbude ] BR 174, BNR 130-1

MORAVSKÉ  
ŽENSKÉ  
MUZEUM

tažení

ležeti v posledních taženích

in den letiter Zügen gezogen

sfr. sroubovati // pracovati & surniti //  
s posledni hodince

umirati  
st. žiti na sotnald

BR<sup>1</sup> X, 2 XIX

BR<sup>1</sup> 81, 2171, BNR 208

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



keci přes co  
↳ kvazi >

sp. pro cemu  
↳ fotografii >

BNR 73



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

foliový ležák, slož  
fr. osobní

Učp

BR<sup>2</sup> 175, BNR 211



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ten + neskl. slova      Označení faldů neskl. slov

< Tím jsem označuji se první osoba, sfr. Tvarem jsem ...  
< To aby faldů se za spojku >

BNR 36

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ten + superlativ podle učm-

"nejde-li o divasné vyřčení věci samé"

< Těm nejlepšímu lidem často nejlépe se vede >

< Sedl si za ten nejlepší stůl >

+ [ < Ani po tom nejlepšímu zebříku tomu  
nevybereš, sp. po zebříku sebe delšímu  
je dlouhému > ]

BR<sup>1</sup> 82, 2175-6

BUR 35-

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ten samý ve funkci odraz.

[Pánu N. z vědomostí s tím doložením, že tomu samému  
stojí svobodně podatí rekurs ve 14 dnech >

[úř. jazyk]

odmítnutí

BR XVII, 2 XXXV

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tentokrát ovšem

odmítá: Wustmann, 209

dle lat. zprávy ve slohu škol., léze opakovat jména

↳ „Romický“ básník Eupolis tak ostře satiroval Athénany  
a zvláště Alciada, že tento rozlícen svého zabit,  
jsemu: že ho Alciades rozlícen se zabit >

BNR 37

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tenor  
< tenor <sup>řecí</sup> všech významů v ten smysl, c. obsahem všech řecí slo  
jádreem >

BNK 170



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tento učiva se podle učeb.

sfr. Druzechat:

< Hodil chléb havranu, aby tento uvažoval >

2) on

< Nakrájel kámenem a ušáhl z řechto dlouhý fous >  
spletl si s ušk

3) ofarovat subst.

< Veliko fousal šavli bratři Kamenecem, tehdejšímu  
veliteli rudého vojska, darem; ale tento mu ji  
vrátil... >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

BR<sup>1</sup> 81-2, <sup>2</sup>175 BNR 34

sušič z tohoto šeredného „tento ráni“ si udělal posel z Budče

[vyprávění s mnoha odhaz. zájm. tento]

BNR 35

%



tentyž ve vým. odřez. 'ou' germ. 'nestovára'

nahradiť zájmu. On :

< První za časové zarláni' u'chu, Gch tentyž hned vyrovnatí  
mohl, sp. jej >

vyjstít :

< Hoellali jme do posledních et'la dati' cel' dodaté  
bibliografie ... tentyž G h v'rah zápal p'ití's unnoho  
mista >

oparovat sušt.

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

BR<sup>1</sup> 83, <sup>2</sup> 179-180, BNR 37-38

7.

tepu

<svatba se slavila tepu za rož, sfo- až za rož >

BR<sup>2</sup> 176, BNR 121



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tesnice

podle Kabelišky uvedl do spis. částky Bartoš  
ČCM 48 224 140



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

teskniti za žnu

sf.

BR<sup>1</sup> 52, <sup>2</sup> 110, BNR 68



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

teskno + ab.

< Sestra je u nás teskno >

BR 7 82, 2 176



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tesně před cíl <sup>[čas.]</sup>

knapp vor

< těsně před veli konocělni swatky, spr- před samylni  
swatky veli konocělni >

BNR 2M



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

těsně vedle<sup>2</sup> [místně]

< zahrady >

sfr. vedle (same' zahrady >

< Šal těsně u zdi, sfr. u same' zdi >

BR 82, 2 176, BNR 150

BNR 211

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

těsny' x užžy'

těsny' [co těsni, stěra', seličuji] < t. Zabať >

užžy' [ludy většinou předmetu nemadus prováděti] > [u-á cesta]

op. prostranný;  
volný

op. široký

BR 82, 2 176, BNR 150

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



těsiti se

čemu < fůtchodu otcovu >

'že přijde'

z čeho < z fůtchodu otcova >

'že fůtšel'

BR 182, 2 176

čemu < uesede' nose >

< hojue'mu zisem 'že hojue' zisdatne' >

z čeho < ~~hojue'ho~~ hojue'ho zisem 'že jme hojue' zisrali' >

nač < na swátky >

MORAVSKÉ

ZEMSKÉ

MUZEUM

BNR 57

tesiti se čemu

lat. stloste' 17. st gaudes aliqua re in. est mihi aliquid  
→ něm. sich einer Sache erfreuen . habeo aliquid

→ čes. < Ránoť tēsī se dobrěmu spánu >

fr. - dobře spi' // ma' dobrý spánek

„jalovina“ < uor se tēsī veličnu vzruštu >

BNR 198

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

těžkopádný sloh

schwerfällig

sf. těžký, neohobný, nabubřelý

BR 82, 2 176, BNR 17



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

the' c. reliny (číslový Svět a p.) >

BNR 170



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tiš f.

m. tišas

odmítnutí factisum

BR<sup>1</sup> XIV, 2 XXVIII



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tlaciti

čas tlaci' die Zeit drängt sfi-wähle'

t. na<sup>y</sup> worauf dringen

< Tlacit na mne, abich mu ydal sfiy, sfi. walechal na mne... >

< Vseci na to tlaciti; ať se smlouva zrušila, sfi. walecheli H. nastupovali >

BR<sup>n</sup> 82, 2176-7, BNR 198

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tláčiti Erho

boťa mě klaci', sji. hneLe

BR<sup>1</sup> 82, <sup>2</sup> 177, BNR 198



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Hlouci  
hodiny the Eau, sfi: bije!

< už jedenáctá odbita >  
BL 182, 2177, BNR 198



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Flouci ma'slo

spis. stloukati.

BNR 90



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tma před.

byla tma, spí bylo

BR<sup>A</sup> 82, 2/77



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

hna  
ne tne, spi- po tne v sedeti.

BNR 74



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

to

ne zdálaru subjekt. funkce.

< Tu to zasumi listinu nem >

fu' podle es!

BR<sup>1</sup> XXIV, <sup>2</sup> XLIX

u slo bezpodmetych

nečas. a zlytecne' podle nem. es

< **T**avalo to jet let nez se vratil >

< kapeckou to zasumi listinu >

MORAVSKÉ  
SLOVNÍKOVÉ  
MUZEUM

BR<sup>1</sup> 33, <sup>2</sup> 70, BNR 41-42

zlytecne' a dylne' " nem. es

< Pomale se to v zdálaru tisilo >

< Sedelo se mu to jako na ferine >

BR<sup>1</sup> 82, <sup>2</sup> 177, BNR 41-42

Toileta

ř- ubor, uborna (místnost)

BNR 170



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

folie

v nepřítomnosti jedlech — a < folie lidem >

x 1.4. folie < Dnes tam nešlo folie lidi, sp. folie >

BR<sup>2</sup>177, BNR 71



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

topiči stan

Sp. vykazeti

BNR 90

---



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

touha + ar.

⟨ hebud' tebe fo tom touha ⟩

BR 183, 2177



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



tradiční

šifrový (folky)

BNR 170



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

traduce

sp. překlad, převod

BR<sup>1</sup> 83, <sup>2</sup>177, BNR 170



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

trasování  
a vytyčování (železnici)

BNR 170



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Traversa

mor. krespa

BR 183, 20



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

trávit na čem

[ Nemoc tráví na silách podle zebrot au den Krißben  
sfe ztravuje síly >

BNR 46



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

benefiti co

↳ to poslední jsi, matka, trefila, a uhodlas

aus. noclegnice - to bot 76, majmka,  
yragawa >



BNR 170

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Prof. Sam

mor. vhodnosti Sam

+ [ Je tam cesta k tomu, nebudete tam > 7  
BR 183, 2178, BNR 170



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

trest m. foruta

[~~M. 10~~ objížďechi ... zapovída' se pod trestem, sb. pod pořutou >

BNR 142



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



trochu 'co se troum' byje' < moudry, obilí, fishu, soli, feníz >

rousek 'co je tvrdo, ze jest nebo glo z tréba 'rousatí'  
< chleba, masa, dřeva >

rapku 'o teubém' < vody, vlna >

při abstraktech foelb en, en : rousek rozumu

BR<sup>2</sup> 178

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

brochu

v. souše

BR<sup>2</sup> 58-59



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

trochu

ein wenig

vy. ualme předfony:

fouentí', fočáče, pouzmatí se  
nacernatí', ~~früh~~lechlí', fríhni', fočuařilí'

"frídava' se zřetěně"

Vod

BR<sup>2</sup> 178, BNR 208

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

troubiti - co, sfi - na co  
s. na lesní rohu

BL 158, 2126, BNR 46



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

trouti

[Kud' by nemohla v'ak trouti >  
odm'it' [z poezie]

BR<sup>o</sup> XIV, 2 XXVII - VIII



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

trifeti uouzi, bidie, hlad

sfr. ~~trifeti~~ Hepati

< uechavati facho'ra trifeti hlad, sfr. uechavati o hladě >

BR 183, 2178, BNR 198

trifeti hlad

< uechavati fasa'ra hlad trifeti, sfr. o hladě >

BNR 80

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Arifeti uymu

< Kdecišal' činnost' jeho tlu netifela uymu, sp. uobrala >

BR<sup>2</sup> 178, BNR 198



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

trjpeti na co

< nedostatky peněz >  
na

sp. číslo

< nedostatkem >

BR 1 83, 2 178

< na nedostatky peněz, sp. číslo nedostatky

BNR 198

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



trvalu

ze sbírky. trivven, trovven

fo- fuvku, mypliu

„zhola z Gecno“

malé už čís. trovfabu

jinovtravne' trvati (durare  
dauern)

Vod

BR<sup>2</sup> 178, BNR 170

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Provala'  
v t-i' cího zřetečue'

[Byl odsouzen do vězení v trvání pěti let, spr. na šest let]

BNR 80



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

třeba + gen.

< jsou třeba četné dopravní stavby, sfp. je třeba stavět >  
< neptejte tu třeba, sfp. není váš / tu třeba >

BR<sup>2</sup> 177-8

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

*vic  
brucata*

*sf. troj-*

BNR 14



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tuš

fem. ← merid.

hřibá' analýze

BNR 23



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tvář

gerbat - obličej  
- oči, zrak

[někdy někomu něco do tváře] sfr. do oči'

nehod' mi před tvář sfr. na oči  
<Svědět si všechno tváří v tvář, sfr. z oči' do oči'>

BR 136, 278, BNR 144

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

světi

muze sveti fougata, spr. zablada'

BR 83, 2179, BNR 199



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MÚZEUM

tvoriti

- Elia [Čafi letice tvorí Eliu, spr. letí Eliem // v podobě Eliu >  
+[hvězdu [Jádva tvorila hvězdu, spr. sdělala se v hvězdu >  
+[vodopád [Eridanus tvorí silný vodopád, spr. rotti se silným  
vodopádem >  
+[louže [Voda líně se plížic tvorí bahniče' louže, spr. rozteča'  
se v bahniče' louže >  
+[stíny [Stromy tvorí j podél cesty hlubé stíny, spr. metaly >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

BR 83, 2179, BNR 199



tvoritě

< Golojenost tvoritě zřelad blaženosti; sp. jest základem  
blaženosti >

BR<sup>1</sup> 83, 2179, BNR 199

< Vchod do podsvětí tvořilo jezero Avernské, sp.  
Vchodem Gl<sup>o</sup> jezera // Vchod Gl<sup>o</sup> z jezera

BNR 199

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tvorit

krupeni' ; spj. sestufovati se [o mudi'la]  
ma'sdy ; spj. <sup>z</sup>svraštovati se [o suzi]



BR 183, 2179, BNR 199

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fordošijnyj

harduaciz

Sp. metalnyj, umělny, arputny, zarpatel's, zarčy,  
neustupnyj, koučevnaty

Vyčp

BR<sup>2</sup> 179, BNR 17

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ty nišati

špi-tyšati

pod-vyšati, ovišati

BR 2179, BNR 106



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tyden

přirodně řehodue v telu dni  
dnes ty dne ! v ty dni // - u

v plur. obz. vedete < za dne vedete >



BNR 6

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM